

# SAINT STANISLAUS KOSTKA PARISH

*the SANCTUARY of THE DIVINE MERCY*



**Church Location: 1327 N. Noble St.  
1 Block West of the Kennedy at Division St.**

**Parish Office** 1351 West Evergreen Ave., Chicago, IL 60642

**Telephone** 773-278-2470

**Fax** 773-278-9550

**Office Hours:** 9:00 a.m.—11:30 a.m. & 1:30 p.m.—5:00 p.m. – Mon-Fri

**Father Anthony Buś, C.R., Pastor**  
**Deacon Nicolas Flores, (847) 942-2896**  
**Deacon Jorge Salinas, (815) 409-5104**  
**Cristina Carrasco, Parish Secretary**  
[www.ststanschurch.org](http://www.ststanschurch.org)

## MASS SCHEDULE

Saturday 7:30 a.m. English  
5:00 p.m. English

Sunday 7:30 a.m. English  
8:45 a.m. Polish  
10:00 a.m. English  
11:30 a.m. Spanish  
5:30 p.m. Spanish

## WEEKDAY SCHEDULE

Mon - Fri 7:00 p.m. English

## CONFESSIONS

Monday thru Friday - 6 p.m.- 6:45 p.m.  
Mon, Wed, Fri English only / Tue, Thur English & Spanish

## SCHOOL

**St. Stanislaus Kostka Roman Catholic School**  
**1255 N. Noble Street, Chicago, IL 60642**  
**Tel (773) 278- 4560 Fax (773) 278 – 9097**

[www.ststanschicago.org](http://www.ststanschicago.org)

**Principal** Mrs. Michele Alday-Engleman  
**CRE** Mrs. Josefina Contreras  
**CCD** Mrs. Barbara Heyrman

## EUCCHARISTIC ADORATION IN THE CHURCH

Weekdays: all day to 7 p.m. & then after 7 p.m. Mass

Saturdays: After 5:00 p.m. Mass to 7:30 AM

Sundays: 2 p.m.—5:30 p.m. & after 5:30 p.m. Mass

## DEVOTION TO THE PRECIOUS BLOOD OF JESUS

11 p.m.-3 a.m. every Thursday (English/Spanish)

7:30 p.m.-every 1st Mon. of month (Meeting in Lower Church)

7 p.m.- Precious Blood Devotion Mass every 3rd Fri. of month

## RENOVACIÓN CATÓLICA CARISMÁTICA

Thursdays: 7:00 p.m. - Lower church (Spanish)

## ST. STAN'S DEVELOPMENT OFFICE

For info please send email to: [restoreststans@comcast.net](mailto:restoreststans@comcast.net)

## PROVIDENCE SOUP KITCHEN

Provides hot meals to homeless all year Mon-Fri 11 a.m.-1p.m

For volunteer/donation please contact Roberta 630-258-9274 or Carin 773-276-9837

## WINDS OF CHANGE

Tune in to *Winds of Change* radio program with Fr. Anthony  
Mon-Fri 12 p.m.-1 p.m. on 750 AM  
Listen live on <http://windsofchangeshow.com>

## Second Sunday of Advent Letter from the Pastor

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Consider the *Sacred Liturgy* as a fulfillment of the prophetic words of Isaiah, “A voice cries out: *In the desert prepare the way of the Lord! Make straight a highway for our God. – Here comes with power the Lord God, who rules by his strong arm; like a shepherd he feeds his flock; in his arms he gathers the lambs, carrying them in his bosom, and leading the ewes with care.*”

The contrast between the two images of God is striking. On one hand he rules by his strong arm while on the other hand, he feeds his flock and tenderly gathers the lambs to himself. Both images speak to the truth of God’s attributes.

For those who humbly recognize their sins and are repentant, the strong arm of God embraces them in mercy and he feeds them that they not collapse as they go on their way. God embraces a people willing and receptive to his touch for the three fold purpose of their purification, transformation, and sanctification. The three fold effect of our encounter with God in the *Sacred Liturgy* is to bring some light into the world’s darkness and to set things right when things go awry.

The *Sacred Liturgy*, that is, the *Catholic Mass*, fulfills the prophetic utterance of Isaiah the prophet insofar as the three comings of Christ are made present every time we gather in sacred assembly for adoration and thanksgiving rendered to God who rules with a strong arm and yet gathers us ever so close to himself.

Jesus came to us in flesh 2000 years ago. There would be no *Sacred Liturgy* – there would be no *Mass* if he had not come. The *Mass* is a vigilant prayer which anticipates Christ’s coming in glory at the end of time and the *Mass* is “God with us” as he comes under the hidden guise of *Bread and Wine* – the Shepherd feeding his flock. He feeds us to strengthen us, but also to send us forth as emissaries to proclaim with our lives that Jesus has come and will come again, and yes, indeed, He remains with us all the while.

As we continue to look to the *East* from where the Lord comes and as we pray the *Roman Canon* in the *Mother Tongue* of the Church, may we reflect on our proper participation in the celebration of the *Sacred Mysteries* of our faith. Our disposition should be one of preparation. In essence through the prayer of the *Sacred Liturgy* we mutually prepare the way of the Lord – our going to Christ and Christ coming to us.

With the Feast of Our Lady of Guadalupe two days away, we are reminded that her appearance in Mexico with a request that a temple be built, was for the purpose of bringing the gift of her Son through the celebration of the *Sacred Mysteries*. She prepared the way and people were receptive to the gift. As it was so may it be until Christ ushers in the full realization of his Kingdom.

Sincerely in Christ,

Fr. Anthony Buś, C.R. – Pastor

## Segundo Domingo de Adviento Carta del Párroco

Estimados Hermanos y Hermanas en Cristo,

Consideren la *Liturgia Sagrada* como un cumplimiento a las palabras proféticas de Isaías, “*La voz clama: "Preparen el camino del Señor en el desierto, construyan en el páramo una calzada para nuestro Dios. – Aquí llega el Señor, lleno de poder, el que con su brazo lo domina todo. Como pastor apacentará su rebaño; llevará en sus brazos a los corderitos recién nacidos y atenderá solícito a sus madres"*”.

Los contrastes entre las dos imágenes de Dios son impactantes. Por un lado, Él gobierna con su brazo fuerte mientras que por otro lado Él alimenta a su rebaño y con ternura reúne sus ovejas con Él. Ambas imágenes hablan sobre la verdad de los atributos de Dios.

Para aquellos que reconocen humildemente sus pecados y se arrepienten, el brazo fuerte de Dios los abraza en la misericordia y los alimenta para que no caigan mientras que van por su camino. Dios abraza a un pueblo que está dispuesto y abierto a su toque por el propósito de la purificación, transformación, y santificación. El efecto de los tres es nuestro encuentro con Dios en la *Sagrada Liturgia* para así traer un poco de luz a la oscuridad del mundo y para enderezar las cosas que corren mal.

La *Sagrada Liturgia*, es decir, la *Misa Católica*, cumple con las palabras proféticas del profeta Isaías en la medida que las tres venidas de Cristo son hechas presentes cada vez que nos reunimos en la asamblea sagrada para rendirle adoración y acción de gracias a Dios quien reina con un brazo fuerte, pero sin embargo nos reúne tan cerca de Él.

Hace 2000 años que Jesús vino a nosotros en carne. No habría *Sagrada Liturgia* - no habría Misa si Él no hubiera venido. La *Misa* es una oración vigilante que anticipa la venida de Cristo en Gloria al final del tiempo y la Misa es “Dios con nosotros” a medida que Él viene oculto bajo el *Pan y Vino* – el Pastor alimentando a su rebaño. Él nos alimenta y nos fortalece, pero también nos manda como emisarios para proclamar a través de nuestras vidas que Jesús ha venido y vendrá de nuevo, y sí, mientras tanto Él permanece con nosotros.

Mientras que continuamos a mirar hacia el *Este* por donde el Señor viene y a medida que rezamos el *Canon Romano* en la Lengua Materna de la Iglesia, que podamos reflexionar sobre nuestra propia participación en la celebración de los *Misterios Sagrados* de nuestra fe. Nuestra disposición debe ser una de preparación. En esencia por medio de la oración de la Liturgia Sagrada mutuamente preparamos el camino del Señor – nuestra ida a Cristo y la venida de Cristo a nosotros.

Con la Fiesta de la Virgen de Guadalupe en dos días, somos recordados que su aparición en México con la petición de construir un templo, fue para el propósito de traer el regalo de su Hijo por medio de la celebración de los *Misterios Sagrados*. Ella preparó el camino y el pueblo fue abierto al regalo. Así como lo fue en ese entonces, que lo sea hoy hasta que Cristo venga en la realización plena de Su Reino.

Sinceramente en Cristo,

Padre Anthony Buś, C.R. – Párroco

## THE ROMAN CANON

### Preface – Thanksgiving to the Holy Trinity

S. Dóminus vobíscum. M. Et cum spírítu tuo.  
S. Sursum corda. M. Habémus ad Dóminum.  
S. Grátias agámus Dómino Deo nostro. M. Dignum et iustum est.

### The Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sabaóth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

### Invoking the Father, through Christ, in the Holy Spirit

Te igitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplíces rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas haec dona, haec múnera, haec sancta sacrificia illibáta,

### For the Church

in primis, quae tibi offérimus pro Ecclesiá tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N. et Antístite nostro N. et ómnibus orthodóxis atque cathólicae et apostólicae fidei cultóribus.

### For the Living

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnota est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suae: tibique reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

### Invocation of the Saints

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósae semper Vírginis Maríae, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beáti Ioseph, eíusdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréae, Iacóbi, Ioánnis, Thomae, Iacóbi, Philippi, Bartholomáei, Mattháei, Simónis et Thaddáei: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmae et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiónis tuae muniámur auxilió. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

### Offering ourselves in union with Christ the Victim

Hanc igitur oblatiónem servitútis nostrae, sed et cunctae fámliae tuae, quáesumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab aetérna damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

### Invoking the Father's blessing over the Bread and Wine

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quáesumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabílemque fácere dignéris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

### Consecration and Elevation of the Sacred Species – Institution

**Narrative** Qui, pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens benedixit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.

Priest: The Lord be with you. Everyone: And with your spirit.  
P. Lift up your hearts. E. We lift them up to the Lord.  
P. Let us give thanks to the Lord our God. E. It is right and just.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

To you, therefore, most merciful Father, we make humble prayer and petition through Jesus Christ, your Son, our Lord: that you accept and bless these gifts, these offerings, these holy and unblemished sacrifices,

which we offer you firstly for your holy catholic Church. Be pleased to grant her peace, to guard, unite and govern her throughout the whole world, together with your servant N. our Pope and N. our Bishop, and all those who, holding to the truth, hand on the catholic and apostolic faith.

Remember, Lord, your servants N. and N. and all gathered here, whose faith and devotion are known to you. For them, we offer you this sacrifice of praise or they offer it for themselves and all who are dear to them: for the redemption of their souls, in hope of health and well-being, and paying their homage to you, the eternal God, living and true.

In communion with those whose memory we venerate, especially the glorious ever-Virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ, and blessed Joseph, her Spouse, your blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian and all your Saints; we ask that through their merits and prayers, in all things we may be defended by your protecting help. Through Christ our Lord. Amen.

Therefore, Lord, we pray: graciously accept this oblation of our service, that of your whole family; order our days in your peace, and command that we be delivered from eternal damnation and counted among the flock of those you have chosen. Through Christ our Lord. Amen.

Be pleased, O God, we pray, to bless, acknowledge, and approve this offering in every respect; make it spiritual and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of your most beloved Son, our Lord Jesus Christ.

On the day before he was to suffer, he took bread in his holy and venerable hands, and with eyes raised to heaven to you, O God, his almighty Father, giving you thanks, he said the blessing, broke the bread and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et hunc praeclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, deditque discíplis suis, dicens:

**ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI NOVI ET AETÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.**

**Memorial Acclamation**

S. Mystérium fidei.

M. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

**Commemoration of Pascal Mystery & Offering the Victim & Cause of Salvation**

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eíusdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátae passiónis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriósae ascensionis: offérimus praeclárae maiestáti tuae de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitae aetérnae, et Cálicem salútis perpétuae.

**Invoking the Father's acceptance of the Victim Christ Jesus**

Supra quae propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchae nostri Abrahae, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

**For Blessings**

Súpplīces te rogámus, omnípotens Deus: iube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublīme altáre tuum, in conspéctu divínae maiestátis tuae; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sanguinem sumpsérimus, omni benedictiōne caelésti et grátia repleámur. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**For the Dead**

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N., qui nos praecessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigeriī, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**For Eternal Peace and Joy**

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Ioánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Caecília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non aestimátor mériti, sed véniae, quáesumus, largítor admitte. Per Christum Dóminum nostrum.

**Final Praise and Doxology**

Per quem haec ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis et praestas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia saecula saeculórum.

M. Amen.

In a similar way, when supper was ended, he took this precious chalice in his holy and venerable hands, and once more giving you thanks, he said the blessing and gave the chalice to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.**

Priest: The mystery of faith.

Everyone: We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Therefore, O Lord, as we celebrate the memorial of the blessed Passion, the Resurrection from the dead, and the glorious Ascension into heaven of Christ, your Son, our Lord, we, your servants and your holy people, offer to your glorious majesty from the gifts that you have given us, this pure victim, this holy victim, this spotless victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

Be pleased to look upon these offerings with a serene and kindly countenance, and to accept them, as once you were pleased to accept the gifts of your servant Abel the just, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the offering of your high priest Melchizedek, a holy sacrifice, a spotless victim.

In humble prayer we ask you, almighty God: command that these gifts be borne by the hands of your holy Angel to your altar on high in the sight of your divine majesty, so that all of us, who through this participation at the altar receive the most holy Body and Blood of your Son, may be filled with every grace and heavenly blessing. Through Christ our Lord. Amen.

Remember also, Lord, your servants N. and N., who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace.

Grant them, O Lord, we pray, and all who sleep in Christ, a place of refreshment, light and peace. Through Christ our Lord. Amen.

To us, also, your servants, who, though sinners, hope in your abundant mercies, graciously grant some share and fellowship with your holy Apostles and Martyrs: with John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia and all your Saints; admit us, we beseech you, into their company, not weighing our merits, but granting us your pardon, through Christ our Lord.

Through whom you continue to make all these good things, O Lord; you sanctify them, fill them with life, bless them, and bestow them upon us.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, forever and ever.

Everyone: Amen.

## RECEPTION OF HOLY COMMUNION

After the Second Vatican Council, standing for reception of the Holy Eucharist became the norm and fits the directives of the United States Conference of Catholic Bishops. Nonetheless, kneeling to receive Jesus in Holy Communion is in keeping with the enduring tradition of our ancestors. Today the option to kneel or stand rests with the individual. Likewise, the option to receive the Blessed Sacrament on the tongue or on the hand rests with the individual.

Whichever manner we choose to receive Jesus in the Holy Eucharist, let us be conscious of this sacred and life sustaining encounter. Let us receive Him in grace and with gratitude, humbly and in humility.

## RECEPCIÓN DE LA SAGRADA COMUNIÓN

Después del Concilio Vaticano Segundo, el permanecer parado para recibir la Sagrada Eucaristía se convirtió en la norma y está de acuerdo con las directivas de la Conferencia de los Obispos Católicos de los Estados Unidos. Sin embargo, el permanecer arrodillado para recibir a Jesús en la Sagrada Comunión preserva la tradición de nuestros antepasados. Hoy la opción de arrodillarse o permanecer parado cae sobre cada individuo. Al igual, la opción de recibir el Santísimo Sacramento en la lengua o en las manos cae sobre cada individuo.

De cualquier manera en que recibamos a Jesús en la Sagrada Eucaristía, tengamos en mente de este encuentro sagrado y dador de vida. Recibámoslo en gracia y con gratitud, con humildad y en humildad.

## EUCCHARISTIC HEALING MASSES

*Eucharistic Healing Mass* will be offered on the First Saturday of every month at 5:00 PM in English. Confessions will be offered from 4:00 p.m. to 5:00 p.m. A half hour before the Mass the Rosary will be offered for the sick and a *Eucharistic Procession* will take place during the *Holy Hour* following the Mass. Those who are suffering serious illness, preparing for surgery, or in the gravity of old age may receive the *Sacrament of the Anointing of the Sick* following the *Eucharistic Benediction*.

## MISA DE SANACIÓN EUCARÍSTICA

*Misas de Sanación Eucarísticas* serán ofrecidas cada primer domingo de cada mes. El domingo a las 5:30 p.m. en Español. Habrán Confesiones de 4:30 p.m. a 5:30 p.m. Una media hora antes de la Misa se ofrecerá el Rosario para los enfermos y una *Procesión Eucarística* se llevará a cabo durante la *Hora Santa* después de la Misa. Aquellos que sufren de una enfermedad seria, los que se preparan para una cirugía, o se encuentran en la gravedad de la ancianidad pueden recibir el *Sacramento de la Unción de los Enfermos* en seguida después de la *Bendición Eucarística*.

## OUR LADY OF GUADALUPE FEAST AND CELEBRATION

Saint Stanislaus Kostka Parish  
Invites the whole community  
to come and join us and celebrate  
Our Lady of Guadalupe of the Americas.  
It will be take place at the school gymnasium  
1255 N. Noble St., Chicago, IL 60642

### NOVENA

Starts on December 3th  
until the 11<sup>th</sup> at 6:30 p.m.

### FEAST AND CELEBRATION

Sunday, December 10, 2017  
11:00 a.m. until 4:00 p.m.

We will have traditional and delicious  
Mexican food, lots of fun such as folkloric dances,  
poetry, and skit depicting the apparitions of  
Our Lady of Guadalupe to St. Juan Diego,  
raffles and much more.

IF YOU WANT TO BE A PART OF OUR  
TRADITION, DRESS UP IN MEXICAN  
INDIGENOUS CLOTHING,  
ESPECIALLY OUR CHILDREN  
(Mexican Indians)

Tuesday December 12th  
Feast of Our Lady of Guadalupe,  
the Patroness of the Americas.  
You are cordially invited to join us  
for the traditional **Mañanitas**,  
songs of praise & supplication to  
**Our Lady of Guadalupe**  
**at 5:00 a.m.** in the church.  
That same day, please also join us  
for the 7:00 pm Mass.

**Don't miss it,**  
**we hope to see you there.**

## FIESTA GUADALUPANA Y GRAN CELEBRACIÓN

La Parroquia de San Estanislao Kostka  
Invita a toda la comunidad  
a la gran Celebración de  
Nuestra Señora de Guadalupe de las Américas.  
en el gimnasio de la escuela  
1255 N. Noble St., Chicago, IL 60642

### NOVENA

Comienza el 03 de Diciembre hasta el 11 de  
Diciembre a las 6:30 p.m.

### FIESTA Y CELEBRACION

Domingo 10 de Diciembre del 2017  
11:00 a.m. hasta 4:00 p.m.

Habrà deliciosos antojitos Mexicanos y muchísima  
diversión como, bailables folklóricos, poesías, las  
apariciones, rifas y mucho más.

MANTENGAMOS NUESTRA TRADICION ESTE  
DIA VISTIÉNDONOS CON TRAJES TIPICOS Y  
SOBRE TODO A NUESTROS HIJOS  
(Inditos)

El martes 12 de diciembre  
es la Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe,  
Patrona de las Américas.  
Están cordialmente invitados  
a las tradicionales **Mañanitas**,  
a cantar y a dejar nuestras suplicas a  
Nuestra Señora de Guadalupe  
**a las 5:00 a.m.** en la iglesia.  
Ese mismo día por favor acompañanos  
a LA MISA DE LAS ROSAS a las 7:00 p.m.

**No te lo pierdas,**  
**contamos con tu presencia.**

# Mass Intentions



# for the week

## Saturday, December 9, 2017 *St. Juan Diego Cuauhtlatotzin*

5:00 PM (Eng) † Claudia Gilbert

## Sunday, December 10 *Second Sunday of Advent*

7:30 AM (Eng) † Birthday Anniv. Sarah Guillen Otero  
 8:45 AM (Pol) † Samantha Magdalena Jozwiak  
 10:00 AM (Eng) † Rosemary Sullivan  
 11:30 AM (Sp) † Death Anniv. Herlinda Huitron & Pedro Saucedo  
 5:30 PM (Sp) † Juana Galarza

## Monday, December 11 *St. John Damascene I*

7:00 PM † Norbert & Dolores Lewandowski  
 † Lucy Hernandez

## Tuesday, December 12 *Our Lady of Guadalupe*

7:00 PM † Claudia Guilbert  
 † Rosemary Sullivan

## Wednesday, December 13 *St. Lucy*

7:00 PM Poor Souls in Purgatory

## Thursday, December 14 *St. John of the Cross*

7:00 PM † Mabelle Dulanias Gorny

## Friday, December 15

7:00 PM Poor Souls in Purgatory, int. Celine M.

## Saturday, December 16

7:30 AM (Eng) † Mark Chase, int. Dolores Pieniazek & Family  
 5:00 PM (Eng) For All Living & Dec'd. Mbrs. of the Lewandowski, Guereca, & O'Connor Families

## Sunday, December 17 *Third Sunday of Advent*

7:30 AM (Eng) Healing for Mike, Karen, & Nicollette Shutty  
 8:45 AM (Pol) † Wojciech Kepski  
 10:00 AM (Eng) † Claudia Guilbert  
 11:30 AM (Sp) 70th Birthday Blessings Isaac Razo  
 5:30 PM (Sp) † Juana Galarza

### OUR LADY OF THE SIGN THE ARK OF MERCY

Rush to the aid of your children, awaken Christendom from slumber, render the people of God wholly possessed by Jesus, the Divine Mercy; guide us to seek sanctuary in the Ark of your Immaculate Heart, alive and at one with the Most Holy Trinity, and draw down upon your children a New Pentecost to renew the face of the earth.

**Let Us Pray For Our Sick Relatives, Friends and for:** *Congregation of the Resurrection; School Sisters of Notre Dame;* Carmen Alejandre; Carmel Aragon, Maria Augustyniak; Marcella Bartnik; Amador Burciaga; Fr. Anthony Buš, C.R.; Kathleen Buš; Anne Marie Ceranek; Katarzyna Chamiolo; Angela Cichocki; Anna Marie Clobuciar; Craig Cohara; Dominic Cornejo; Ramon Cruz; Jasmine Damien; Jorge de la Vega; María Teresa de la Vega; Carmen De Leon; Lydia Dean; Stanley Denes; Antoinette Dockens; Melvin Dockens Jr; Leo Dulanias; Eddie Esparza; John Fallon; Andrew Filimowicz; Mary Ellen Fletcher; Guinevere Gibbs; Brenda González; María Elena González; Berta Granados; Angelina Gómez; Rachel Gilbert; Christopher Guillen; Oswaldo Guillen, Paul Guillen; Emily Hernández; Rosa Hernández Santiago; Sara Hernández; Sergio Hernández Navaret; Carmen Hilda; Rick Hoover; Philomena Jordan; Ben Keeler; Mary Keeley; Mary Kessler; Sheila Kidney; Mbrs. of the Klepacz Family; Jessica Kluska; Bonnie Knipp; Donald & Irene Kochanski; Brandon Kokocki; Mark Konecka; Kristen; Theresa Lacis; Anthony Lagunas; Jeanne Longua, Lillian Lehman; Derek; James Luczak; Raymond Marchewski; Stanley Marchewski; Joanna Marcinowski; Joanne Martin; Alan Martínez; Raymond Maszka; Marie McClory; Kyle McHugh; Emanique Matthew Jones; Raymundo Mendoza; David J. Micek; Stanley Migala; Jeff Mitchell; Daniel Molina; Pete & Maria Montiel; Ann Mullins; Tyrone S. Neal; Dorothy Nelis; Janice Noga; Michael Nunes; Juan O'Campo; Kathleen O'Connor; Lottie Olszowska; Elena Onchica; Juan Orona; Guadalupe Ortega; Januario Ortega; Quirino Ortega; Reyes Ortega; Eliote Ortegón; Rose Ortiz; Erin O'Neil; Al Palmer; Maria Paonessa; Jennifer Pérez; Rene Ortega; Deborah Pinchot; Władysława Powaga; Tyrone A. Powyszynski; Jack Purley; Emie Quitoviera; Radcliffe Family; Mary Ragano; George Rendon; José Reyes Guillen; Juan Reyes; Angie Rivera; Christopher Rivera; Gonzalo Rivera; Nydia Rodríguez, Daniel Romza; Felicitas Salinas; Cecilia Sanchéz; Mary Shelton; Gene Schneider; Curt Schwab; Tom Short; Timmy Skladzien; Sonia Sosa; Maggie St. James; Freida Stattner; Marge Szendel; Stephanie Szymaszek; Jazmin Terreros; Angelina Torres; Cecilia Torres; Elvira Torres; Ricardo Tremino; Cecilia Torres, James Truppa; Angelino Turicy; Jack Turley; Debra Turner; Edith Villaseñor, Jr; Gavina Villaseñor; Ira & Karen Waldman; Patricia Wasco; Erin Weeks; Carey Westberg; Elizabeth Widlic; Catherine, Joseph & Michael Widuch; Ryan Wojdyda; Deida Giselle Zalto

### CONTEMPLATIVES IN ACTION

#### FIRST FRIDAY EVENINGS BEFORE MASS FROM 6 P.M. TO 7 P.M.

God speaks to us every day. You can hear Him if you listen. *Contemplatives in Action* is a group of men and women who are seeking to find "God in all things." Through the Examen Prayer of St. Ignatius Loyola we see how the Lord is working in our lives in the moments of each day.

We contemplate the word of God. "Contemplation" is the word St. Ignatius used to describe the type of prayer he recommends in that part of the Spiritual Exercises where he shows us how to grow in intimacy with our Lord. After listening to the Gospel, we have a conversation about how the Lord is speaking to us and inviting us to respond through our actions.

For more information contact Geoff Hammond  
 contemplativesinactionchicago@gmail.com or at 773-414-5748

### READINGS FOR THE WEEK

Monday: Is 35:1-10; Ps 85:9ab, 10-14; Lk 5:17-26  
 Tuesday: Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Jdt 13:18bcde, 19; Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47, or any readings from the Common of The Blessed Virgin Mary, nos. 707-712  
 Wednesday: Is 40:25-31; Ps 103:1-4, 8, 10; Mt 11:28-30  
 Thursday: Is 41:13-20; Ps 145:1, 9-13ab; Mt 11:11-15  
 Friday: Is 48:17-19; Ps 1:1-4, 6; Mt 11:16-19  
 Saturday: Sir 48:1-4, 9-11; Ps 80:2ac, 3b, 15-16, 18-19; Mt 17:9a, 10-13  
 Sunday: Is 61:1-2a, 10-11; Lk 1:46-50, 53-54; 1 Thes 5:16-24; Jn 1:6-8, 19-28

**PARISH FINANCES—ST STANISLAUS KOSTKA PARISH TOTAL EXPENSE BREAKDOWN**

	<b>Annual</b>	<b>Monthly</b>	<b>Weekly</b>	<b>Explanation of Expenses</b>
<b>Salaries</b>	\$142,920	\$11,910	\$2,748	Salaries of staff: pastor, operations director for church/school, secretary, CCD director, 2 organists, accounting assistant. We save money because we have 1 priest serving entire parish in 3 languages, share operations director 50% of time with another parish, have only 2 full-time staff (pastor/secretary), do not have any maintenance staff. Church cleaning/maintenance done volunteered.
<b>Health Insurance</b>	\$25,920	\$2,160	\$498	Health insurance of pastor, 50% of operations director, secretary.
<b>Employer FICA</b>	\$7,491	\$624	\$144	Federally required employment taxes that must be paid.
<b>Fringe Benefits</b>	\$8,060	\$672	\$155	Employee pension, basic life insurance, social security benefits.
<b>Ministry</b>	\$2,000	\$167	\$38	Support of various church ministries.
<b>Books &amp; Supplies</b>	\$5,000	\$417	\$96	Bulletin printing, offertory envelope printing, CCD books.
<b>Administrative Expenses</b>	\$15,000	\$1,250	\$288	Church database software, postage, payment processing, payroll processing, Brink's secure transportation, copy machine, service fees.
<b>Transportation</b>	\$3,600	\$300	\$69	Priest vehicle lease and vehicle repair.
<b>Food Service &amp; Meals</b>	\$6,000	\$500	\$115	Priest meal allowance.
<b>Telephone</b>	\$3,700	\$308	\$71	Cost of landline and cell phone service, line charges, internet.
<b>Heating Fuel</b>	\$40,000	\$3,333	\$769	Cost for heating church/rectory. In very cold winters, this can increase annual cost up to \$50,000. Note this is higher cost than in most parishes since we are open all day and night.
<b>Electricity</b>	\$20,000	\$1,667	\$385	Cost of electricity to light church and rectory. Note this is higher than in most parishes since we are open all day and night so church lights are on all night.
<b>Other Utilities</b>	\$4,000	\$333	\$77	Garbage pick-up. This used to be a free service to all churches but now the city requires parish to pay a private garbage company for garbage disposal.
<b>Maintenance</b>	\$10,000	\$833	\$192	We keep our maintenance costs to a minimum but we still need to buy cleaning supplies, pay for snow removal & salting of parking lots (average \$4000/year), emergency heat company calls, sewer rodding, organ tuning, minor repairs.
<b>Adoration Security</b>	\$45,260	\$3,772	\$870	Keeping the church open 24/7 has security costs associated with it. We have security at night to keep our sanctuary safe for Adorers. This is an expense that is integral to our mission. Atlas Security has generously donated \$6,000 of security hours to help us offset this cost.
<b>Altar &amp; Liturgical Supply</b>	\$21,000	\$1,750	\$404	Hosts/wine, votive/vigil lights, candles, missalette/liturgical publications, flowers
<b>Archdiocesan Assessment</b>	\$50,000	\$4,167	\$962	Each parish pays an annual assessment for Archdiocesan programs. This supports the Archdiocesan Pastoral Center which provides savings & loan services to parishes; administers employee benefits, property & casualty insurance program; provides financial support to those parishes unable to sustain themselves; operates a seminary system for the education of priests; provides nutritional lunch & breakfast program for students; publishes a newspaper & various liturgical-related publications; invests available funds. St Stan's has been a huge beneficiary of the Archdiocese's generosity.
<b>PRMAA Assessment</b>	\$8,300	\$692	\$160	Each parish pays an annual PRMAA assessment. The Priests' Retirement and Mutual Aid Association administers retirement, disability, health, other benefits for the priests of the Archdiocese.
<b>Property/Casualty Insurance</b>	\$50,000	\$4,167	\$962	Each parish pays an annual property insurance premium to the Archdiocese for coverage. Property casualty risks of the parish are covered by a self-insurance program administered through the Archdiocese.
<b>Miscellaneous</b>	\$5,000	\$417	\$96	Other charges incurred by the parish such as cost of advertising, religious ad book purchases, hosting meetings, banners, flyers, input costs of fundraisers.

<b>TOTAL</b>	\$473,251	\$39,438	<b>\$9,101</b>
--------------	-----------	----------	----------------



**SUNDAY COLLECTION**

Sunday Offering	\$ 4,298.86
100 Patrons	\$ 573.00
Energy, Parish Needs, & Debt Red.	\$ 915.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,786.86</b>

Required Per Week \$9,101.00

**Deficit \$3,314.14**

**Thank you for your support!**

**COLECTA DEL DOMINGO**

Ofrenda Dominical	\$ 3,755.45
100 Padrinos	\$ 573.00
Utilidades, Necesidades, y Deuda	\$ 915.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,786.86</b>

Requerido cada Semana \$9,101.00

**Déficit \$3,314.14**

**¡Gracias por su Donación!**

**KOLEKTA NIEDZIELNA**

Niedziela:	\$ 3,755.45
Stu Patronów:	\$ 573.00
Ofiara na Energię, Potrzeby Parafii, i Zmniejszenie Długu	\$ 915.00
<b>Razem Zebraliśmy</b>	<b>\$ 5,786.86</b>

Wymagana ofiara tygoniowo \$9,101.00

**Deficyt \$3,314.14**

**Serdeczne Bóg zapłać za wsparcie!**



**PRAYER TO SAINT MICHAEL  
THE ARCHANGEL**

St. Michael the Archangel,  
defend us in battle.  
Be our defense against the wickedness  
and snares of the Devil.  
May God rebuke him,  
we humbly pray,  
and do thou,  
O Prince of the heavenly hosts,  
by the power of God,  
thrust into hell Satan,  
and all the evil spirits,  
who prowl about the world  
seeking the ruin of souls. Amen.

## PARISH FINANCES

### SUNDAY COLLECTIONS

#### RETIREMENT FUND FOR THE RELIGIOUS

The second collection taken up at Mass today is for the Retirement Fund for the Religious. Thank you.

#### PARISH DEBT REDUCTION

The second collection taken up at all the Masses next weekend of the 16th & 17th of December will be for the parish debt reduction.

**May God Bless your Support and Generosity!**

### 2017 ANNUAL CATHOLIC APPEAL

Amount Pledged:	\$ 91,714.00
Amount Paid:	\$ 76,170.00
Balance Due:	\$ 15,544.00

**We encourage you to continue to fulfill your pledges. May God bless your support and generosity!**

### 100 PATRONS

Join the "100 Patrons." Over and above the weekly offering, commit to an additional \$1,000 yearly, that is, a little less than an additional \$20 a week. The "100 Patrons" are anonymous. Last year, much needed \$125,000 donated through the "100 Patrons" kept us from falling into operating deficit.

## FINANZAS PARROQUIALES

### COLECTAS DOMINICALES

#### COLECTA PARA LA JUBILACIÓN DE LOS RELIGIOSOS

La segunda colecta que se llevará a cabo hoy es para la Jubilación de los Religiosos. Gracias.

#### REDUCCIÓN DE LA DEUDA DE LA PARROQUIA

Ayuda para la segunda colecta que se llevará a cabo en todas las Misas la próxima semana del 16 y 17 de diciembre será para la reducción de la deuda de la parroquia.

**¡DIOS BENDIGA SU GENEROSIDAD Y APOYO!**

### APELACIÓN ANUAL CATÓLICA 2017

Favor de considerar dar una donación a la apelación de de la Apelación Anual Católica. Recuerden cualquier donación más allá de nuestra meta será devuelto a nuestra parroquia.

Nuestra meta para este año es de \$16,000.

## PARISH LIFE

### WINDS OF CHANGE WITH FR. ANTHONY BUŚ, C.R.

Tune in to *Winds of Change* radio program with our Pastor, Fr. Anthony Buś, Monday-Friday from 12 p.m.-1 p.m. on 750 AM or listen live at [www.windsofchangeshow.com](http://www.windsofchangeshow.com).

### 2018 MASS INTENTION BOOK

The 2018 Mass Intention Book is now open. The stipend for a weekday Mass is \$10.00. The stipend for a Sunday anticipated Mass and Sunday Mass is \$20.00.

### BAPTISMS IN ENGLISH

Baptisms are every 2nd Saturday of the month at 11 a.m. Please register in the parish office.

### VOLUNTEERS

We are always looking for volunteers to help us maintain our church. We are also looking for businesses to volunteer their services. If you would like to volunteer your time or business services please call Andrew at 773-865-4486. Thanks to our volunteers we can keep our maintenance costs low.

### WE WELCOME NEW PARISHIONERS

If you are interested in becoming a parishioner of St. Stanislaus Kostka please take a donation envelope available on the table in the back of the church. Please place completed envelope with offering in the Sunday collection basket. Thank you.

### KIOSK MACHINE IN CHURCH VESTIBULE

All are welcome to use the Kiosk machine located in the church vestibule. If you would like to give a donation and forgot to bring cash you can do so with a credit or debit card. The instruction menu is available in English and in Spanish. You have the option of entering your name or remaining anonymous. May God bless your generosity!

### ST. STAN'S PROVIDENCE SOUP KITCHEN

St. Stan's Providence Soup Kitchen is in need of volunteers for Tuesday, Wednesday, and Thursday. Also are in need of donations of donuts, sweet rolls, and cookies. Please call Sr. Florine, Director of the Soup Kitchen, at 773-545-8300. Thank you for your support! May God bless you!

### DECEMBER 10 LIST OF HYMNS FOR THE 7:30 AM & 10:00 AM MASSES

Entrance: "Proclaim the Joyful Message" #158 Pg. 224  
Offertory: "At that First Eucharist" #196 Pg. 249  
Communion: "Emmanuel" #148 Pg. 216  
Closing: "On Jordan's Bank" #145 Pg. 214

## VIDA PARROQUIAL

### INFORMACIÓN SOBRE LOS BAUTISMOS

Los bautismos son el primer y tercer sábado de cada mes a las 11 a.m. Las pláticas se llevan a cabo el martes de la misma semana del bautismo a las 7:00 p.m. en la planta baja de la iglesia.

### LIBRO DE INTENCIONES PARA EL 2018

El libro de intenciones para el 2018 se abrirá el viernes 22 de septiembre. La donación para una Misa entre semana es de \$10 y en domingo es \$20.

### ADORACIÓN EUCARÍSTICA

Vuelve a casa amado hijo y toma tiempo para visitar a Jesús Sacramentado. Las puertas están abiertas 24 horas los 7 días a la semana. Favor de hacer tiempo en tu agenda para visitar a Dios. Favor de comprometer un día y una hora. Ven, Jesús te espera.

### NUEVOS FELIGRESES SON BIENVENIDOS

Si le gustaría ser feligrés de la Parroquia de San Estanislao Kostka puede tomar un sobre que se encuentra sobre la mesa en la parte de atrás de la iglesia. Favor de llenarlo y colocarlo en la canasta de la colecta dominical junto con su ofrenda. Gracias.

### LOS MISIONEROS APÓSTOLES DE LA PALABRA UNA FAMILIA MISIONERA AL SERVICIO DE LA IGLESIA CATÓLICA

Le invitan a escuchar nuestro programa de radio todos los domingos de 11:00 a.m. - 12:00 p.m. en la estación de Radio 750 AM. Para pedir más información llame al teléfono 773-780-9363, misionchicago@hotmail.com  
www.apostolesdelapalabra.org

### NUESTRA SEÑORA DEL SIGNO EL ARCA DE MISERICORDIA

Ven al auxilio de tus hijos,  
despierta la Cristiandad durmiente,  
rinde al pueblo de Dios  
dotado completamente por Jesús,  
la Divina Misericordia;  
guíanos a buscar santuario  
en el Arca de tu Inmaculado Corazón  
vivo y uno con la Santísima Trinidad,  
y derrama sobre tus hijos  
un Pentecostés Nuevo  
que renueve la faz de la tierra.

## FINANSE PARAFII

### KOLEKTA NA FUNDUSZ EMERYTALNY DLA KSIĘŻY I OSÓB KONSEKROWANYCH

Druga kolekta zebrana podczas Mszy św. w dniu dzisiejszym przeznaczona jest na fundusz emerytalny dla księży i osób konsekrowanych.

### KOLEKTA NA ZMNIĘSZENIE DŁUGU

Druga kolekta zebrana podczas Mszy św. 16 i 17 grudnia przeznaczona jest na zmniejszenie długu.

**SKŁADAMY SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ!**

## ŻYCIE PARAFII

### 24-GODZINNA ADORACJA NAJŚWIĘTSZEGO SAKRAMENTU

24-godzinna adoracja Najświętszego Sakramentu odbywa się w kościele (poza czasem, gdy odprowadzane są Msze Św.). Zwracamy się o pomoc, aby kontynuować 24-godzinną adorację. Zachęcamy do podjęcia zobowiązania, wybrania jednej godziny albo też innej ilości czasu i zapisania się na adorację. Formularze znajdują się z tyłu kościoła.

### INTENCJE MSZY ŚW. 2018 r.

Intencje Mszy św. na rok 2018 będą przyjmowane od 22 września. Ofiara za Msze św. w tygodniu wynosi \$10.00. Ofiara za Msze św. niedzielne oraz w sobotę wieczorem wynosi \$20.00.

### ZAPISY DO PARAFII

Zachęcamy do zapisywania się do parafii św. Stanisława Kostki. W tym celu prosimy o wypełnienie kopert przeznaczonych na składanie ofiar, które znajdują się z tyłu kościoła i umieszczenie ich z drugą kolektą. Można też przyjść albo zadzwonić do biura parafialnego w tygodniu. Godziny otwarcia znajdują się w biuletynie.

### WOLONATIUSZE

Zawsze potrzebujemy wolontariuszy do pomocy w utrzymaniu naszego kościoła. Szukamy również firm, które podarowałyby swoje usługi. Jeśli chcieliby Państwo dobrowolnie podarować swój czas lub usługi biznesowe prosimy o telefon do Andrzeja: 773-865-4486. Dzięki naszym wolontariuszom możemy utrzymać nasz kościół niskimi kosztami.

### MATKA BOSKA ZNAKU ARKA MIŁOSIĘDZIA

Pośpiesz z pomocą swoim dzieciom,  
obudź Chrześcijaństwo ze snu,  
oddaj ludzi Boga,  
którzy są całkowicie oddani  
Jezusowi i Bożemu Miłosierdziu;  
prowadź nas abyśmy zabiegali o sanktuarium  
w Arce Twojego Niepokolanego Serca,  
żywych i w jedności z Trójcą Świętą,  
spuść na twoje dzieci Nowe Zesłanie Ducha Świętego  
aby odnowił oblicze ziemi.